

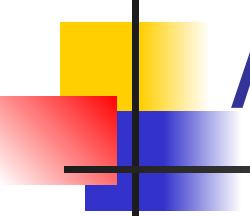
ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

PRACTICE

SESSION 1. ANGLO-SAXON CHRONICLE.

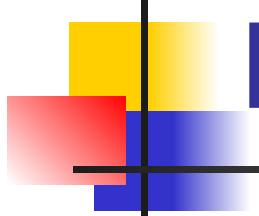
A. 896

2 курс 2012



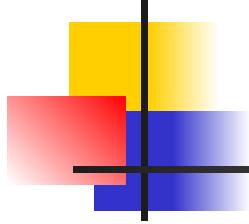
Алгоритм

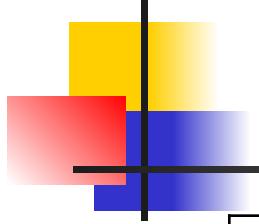
- Прочитать предложения, соблюдая правила чтения, характерные для ДА, указать правила чтения аллофонов
- Провести морфологический разбор слов:
 - Указать часть речи, подкласс, тип склонения/спряжения, форму
 - Дать перевод на русский язык, соблюдая форму
 - Указать особенности словообразования
 - Указать закономерности изменения звуков в ударных слогах по сравнению с ОГ
 - Дать этимологические параллели (если таковые есть)



ИСТОЧНИКИ

- Словарь древнеанглийского Босуорта-Толлера
<http://bosworth.ff.cuni.cz/>
- Глоссарий с данными по морфологическим формам
<http://glossary.oldenglishaerobics.net/>

- 
- On þy ylcan ȝere worhte sē foresprecena here ȝeweorc bē Lyȝan XX míla bufan Lundenbyriȝ.
 - This same year wrought the aforesaid army a work by the Lea, twenty miles above the city of London.



On

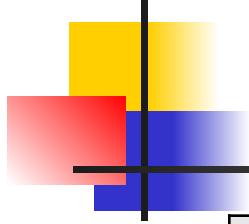
þy

ylcan

ȝere

worhte

sē		
foresprecena		
here	here, strong masculine. <i>army; viking army;</i> <i>glory (?)</i>	
ȝeweorc		
bē		



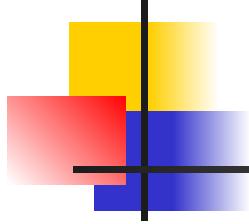
Lyðan

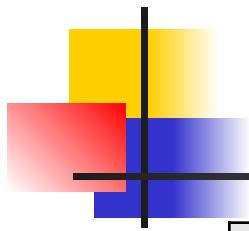
XX

míla

bufan

Lundenbyrið

- 
- Þā Þæs on sumera fōron micel dael þāra burȝwara ond ēac Ȏþres folces þæt hīē ȝedydon æt Deniscan ȝeweorce, ond þær wurdon ȝeflīēmde, and sume fēower cyninges þeȝnas ofsleȝene.
 - Then in the summer of this year, went a large party of the citizens. and also of other folk, and made an attack on the work of the Danes; but they were there routed, and some four of the king's thanes were slain.



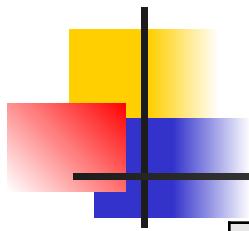
pā

pæs

on

sumera

fōron



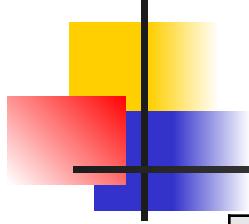
micel

d  l

p  ra

bur  wara

ond



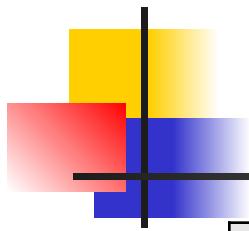
ēac

ōþres

folces

pæt

hīē



ȝedydon

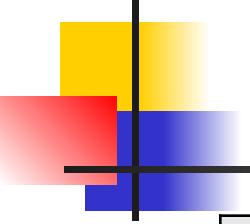
æt

Deniscan

ȝeweorce

ond

pær		
wurdon		
ȝeflīēmde		
and		



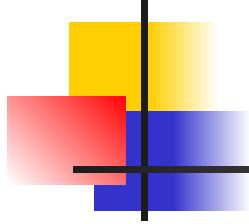
sume

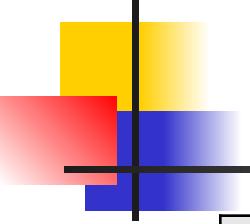
fēōwer

cyninges

þeȝnas

ofsleȝene

- 
- Þā Þæs on hærfeste þā wicode sē cynʒ on neawester þáre byriʒ, þā hwīle þe hīē hire corn ȝerýpan, þæt þā Deniscan him ne mehton Þæs rīpes forwiernan.
 - In the harvest afterward the king encamped close to the city, whilst they reaped their corn, that the Danes might not deprive them of the crop.



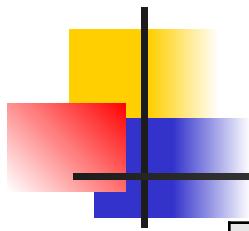
pā

pæs

on

hærfeste

pā



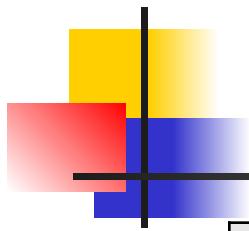
wicode

sē

cynʒ

on

neawester



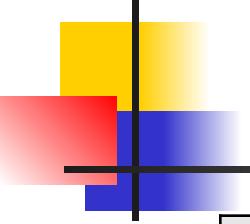
páre

byriʒ

pā

hwīle

pē



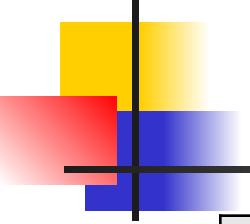
hīē

hire

corn

ʒerýpan

pæt

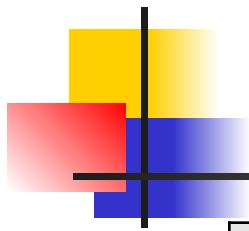


pā

Deniscan

him

ne



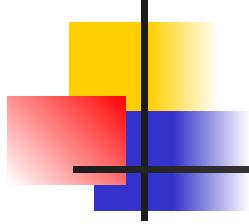
mehton.

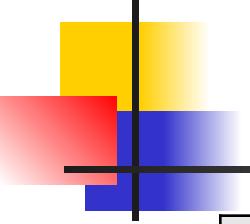
bæs

rīpes

forwiernan

bæs		
rīpes		
forwiernan		

- 
- þa sume dæȝe rād sē cyng ūp be þáre sæ, and ȝehawade hwær mon mehte þā ēā forwyrcan þæt hīe ne mehton þā scipu utbrenȝan.
 - Then, some day, rode the king up by the river; and observed a place where the river might be obstructed, so that they could not bring out their ships.



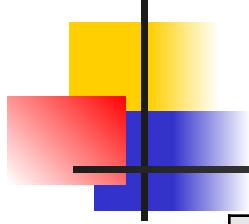
pa

sume

dæʒe

rād

sē



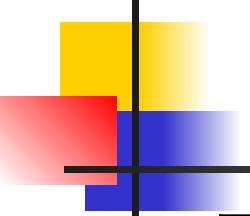
cyng

ūp

be

páre

sáe



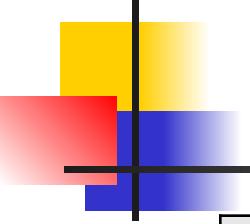
and

ȝehawade

hwær

mon

mehte



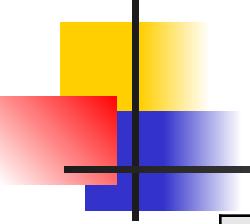
pā

ēā

forwrycan

pæt

hīē



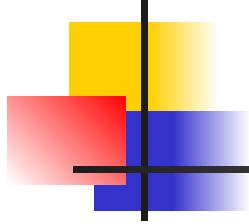
ne

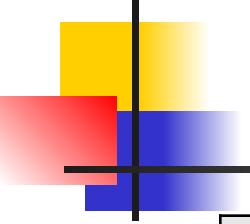
mehton

þā

scipu

utbrenjan

- 
- And hīē þā swā dydon, worhton ðā tu ȝeweorc, on twā healfe þærē ēās.
 - And they did so. They wrought two works on the two sides of the river.



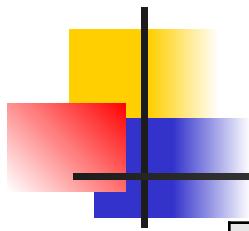
And

hīē

bā

swā

dydon



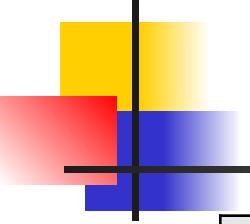
worhton

ðā

tu

ȝeweorc

on



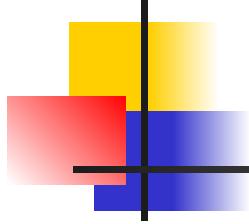
twā

ЧИСЛ.

healfe

páre

ēas.

- 
- þā hīē þā þæt ȝeweorc furðum onȝunnen hæfdon, and þær ȝewicod hæfdon, þa onȝēt sē here þæt hīē ne mehton þā scipu ūtbrenȝan.
 - And when they had begun the work, and encamped before it, then understood the army that they could not bring out their ships.